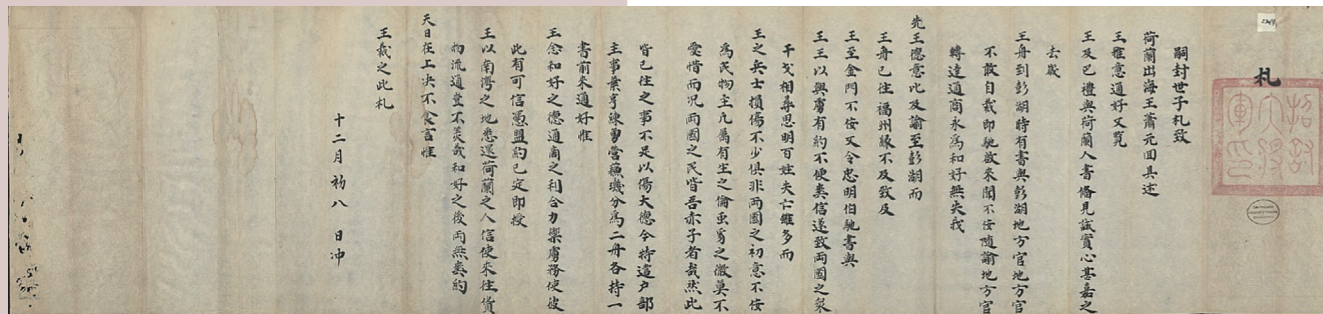


文學千層，故事連城

來一場跨越時空的文學之旅

Myriad Layers of Literature and Miles of Journey: A Journey on Literature across Space and Time

文·圖 | 羅聿倫、林佩蓉 (臺文館)



臺南豐富的重層移民與落地生根的文學史，是臺灣迎向世界的第一座城。為了見證這段被殖民與去殖民的文學歷程，國立臺灣文學館將透過「文學千層，故事連城：從 17 世紀開始的超時空之旅」特展，呈顯 400 年來生養眾人的精彩圖像。

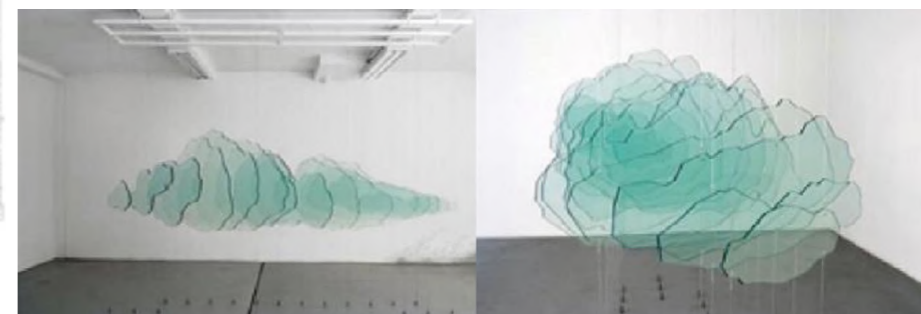
文學沃土如大地層疊， 變動不居

呼應「千層文學」展名，展場入口便是藝術家以「層層疊疊」及「變動性」為靈感的裝置作品，以直觀回應展示主軸，創作展現豐富歷史文化與文學千層之感，同時回應本次特展以「一府」與世界鏈結的理念。從西拉雅族古謠傳唱及當代文化復振傳承，到 1624 年荷蘭佔領臺灣，發展經濟資本；而後 1661 年沈光文來臺，設帳教學及懷鄉與落地雜揉的漢文發展，經過明鄭清領游宦與在地文人的古典文學生成，臺灣人的本土力量迎向海洋彼端的各種勢力，1895 年後日本統治，1920 年代新文學運動興起，日語為介，臺灣以文學之名向世界思潮接軌，時間來到當代，在地性的力量，緊緊在土地深處紮根，土壤的糖與沿海的鹽為文學帶來富饒的養分。

帶領觀眾參與大航海時代的 世紀談判

本次展覽最重要的展品莫過於借自荷蘭萊頓大學 (Leiden University) 圖書館的鄭經親筆文書手稿〈嗣封世子割致荷蘭出海王〉，這是該文物首次來臺展出，也呈現鄭經在大航海時代與荷方交涉過程。鄭經是關鍵性的臺灣史人物；同時也是臺灣文學史上頗為重要的漢詩文人。他的《東壁樓集》即被許多學者們認為是一部集憂國、懷鄉寫景之精彩漢詩，全集共有 480 首詩作，內容關於物產、景色以及當時人們所見的海洋與世界。鄭經的詩作讓後人看見一位歷史人物在文韜武略背後，仍保有一顆細膩敏感且柔情的詩者之心。

為強化觀展的趣味性，展場中特別設計「和鄭經當筆友」的互動裝置，從鄭經書信內容中擷取冷知識，讓觀眾提問鄭經，送出後鄭經會即時回信回饋給觀眾，並提供 QR CODE 掃描，參與者可以儲存及分享這封信，同時對鄭經的談判能力及手腕有更深刻的理解。



1 | 2
— | —
3

- 這是一封鄭經回覆給荷軍統帥博特 (Balthasar Bort, 1626-1684) 的信件，世子即是鄭經，寫信當時 (1664) 鄭成功已經過世，鄭經大概 23 歲。(荷蘭萊頓大學圖書館/提供單位)。
- 法國藝術家皮埃爾·馬爾菲特 (Pierre Malphettes) 《陸地與大氣雕塑》(Sculptures terrestres et atmosphériques) 作品，為策展團隊提供空間設計靈感，展現臺南多元歷史文化與文學千層之感。本圖片由 SACK 提供 (Provided under license by Society of Artist's Copyright of Korea)。© Pierre Malphettes / ADAGP, Paris · SACK, Seoul, 2024
- 義大利加拉塔海事及移民博物館的記憶及移民展間 (Galata Maritime Museum, Genoa. Memories & Migration Room) 中的互動手法，觸發策展團隊設計出結合藏品的互動裝置。本圖片由加拉塔海事及移民博物館提供 (Provided under license by Galata Maritime Museum)。



和小早川一起遙想 荷蘭時期風華

小早川篤四郎是出生於日本廣島縣廣島市的畫家，其作品曾入選帝國美術展覽會、文部省美術展覽會。本展亦向臺南市立博物館合作借展，觀眾可以一窺 1935 年日本畫家小早川篤四郎留下的〈普羅民遮城夕照圖〉、〈熱蘭遮城晨景圖〉珍貴油畫原作，和畫家一起遙想荷蘭時期赤崁樓及安平古堡的晨昏風華。



4 日本為慶祝執政 40 週年，臺灣總督府特委託小早川篤四郎繪製一系列的歷史畫，用以宣揚臺灣歷史與文化。〈普羅民遮城夕照圖〉主題為荷蘭時期的普羅民遮城 (Provincia)，前景現為台江內海，右側船上懸掛紅白藍旗者為荷蘭船隻，後方船隻懸掛紅旗者為中國的戎克船 (Junk)，岸邊則有許多小筏，城上懸掛荷蘭國旗，城堡的周圍座落許多矮房。(臺南市立博物館／提供單位)

5 〈熱蘭遮城晨景圖〉主題為荷蘭時期的熱蘭遮城 (Zeelandia)，前景現為台江內海，左側船隻多懸掛荷蘭國旗，右側船隻為中國的戎克船 (Junk)，城堡高處懸掛荷蘭國旗。(臺南市立博物館／提供單位)

故事連城，精采絕倫

古典文學在臺灣的發展，自有出土作品以來已 300 多年之久，從沈光文在臺南設帳教學為始，遊宦文人吟詠眼中所見風土、心中所思之家鄉，到連橫以台語翻譯〈齊人〉，古典詩文在臺南，成為臺灣文學史中漢文學的初始，也開啟了「文學千層，故事連城」的序章。

自 17 世紀以來的新港文書到漢文化的移植、本土化，臺南擁有最早期的書寫系統、文學的發展，到了 20 世紀，臺南從城外到城內，開展出衝突、包容、多樣性的文學與文化，儘管面對不同的殖民治理，而必須改變外表、言說他者語言，但終究能雜揉成自己的樣子。

本展不僅見證臺文館與國際交流的燦爛成果，亦在冥冥之中於 4 個世紀後遙遙呼應、重提、串聯起臺灣與世界的關係，向世人展現臺灣的價值。因為臺南，在百年歷史裡，故事連城，精采絕倫，期許本展及未來的臺灣文學在國際上能有更多發揮空間。



- 6 本件木刻對聯作者為朱景英（生卒年不詳），清代來臺宦遊人士，先後在臺任官 6 年，擅長詩文、度曲、書法，其書法於今並不多見。本件以隸書字體書寫，筆力雄強，自朱景英 1777 年離臺後，本件已有約 240 餘年歷史。
- 7 《海音詩》為古典詩集，收錄劉家謀於道光 29 年（1849）秋來臺擔任臺灣府學訓導期間，留下的 100 首七言絕句，其詩文深入而廣泛的描寫清代中葉臺灣社會、風土民情，亦帶個人客觀見解。
- 8 連橫，字雅堂，臺灣著名詩人、台語文學家及歷史學家，著有《臺灣通史》。他將〈孟子·離婁下〉中的〈齊人〉內容翻譯成台語，並認為原作文字有古音、古義及方言。〈齊人〉大意為有一妻一妾的齊人，每日外出誑稱和權貴飽餐，妻跟蹤之下才發現齊人是向東門城外掃墓之人乞討。齊人不知事蹟敗露，照舊於妻妾面前得意洋洋。

